

SENTENZA TAL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA (Awla tal-Appell)

18 ta' Diċembru 2008 \*

Fil-Kawzi magħquda T-90/07 P u T-99/07 P,

li għandhom bħala suġġett żewġ appelli mis-sentenza tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea (L-Ewwel Awla) tas-16 ta' Jannar 2007, Genette vs Il-Kummissjoni (F-92/05, li għadha ma gietx ippubblikata fil-ĠabraSP), u intiżi għall-annullament ta' din is-sentenza,

**Ir-Renju tal-Belġju**, irrappreżentat minn L. Van den Broeck u C. Pochet, bħala aġenti, assistiti minn L. Markey, avukat,

**Il-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej**, irrappreżentata minn V. Joris u D. Martin, bħala aġenti,

appellanti,

il-parti l-oħra fil-kawża li hija

\* Lingwa tal-kawża: Il-Franċiż.

**Emmanuel Genette**, uffiċjal tal-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, residenti f'Gorze (Franza), irrappreżentat minn M.-A. Lucas, avukat,

rikorrent fl-ewwel istanza,

IL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA  
TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ (Awla tal-Appell),

komposta minn M. Jaeger, President, V. Tiili, E. Martins Ribeiro, O. Czúcz u I. Pelikánová (Relatur), Imħallfin,

Reġistratur: E. Coulon,

wara li rat il-proċedura bil-miktub u wara s-seduta tad-19 ta' Settembru 2008,

tagħti l-preżenti

**Sentenza**

- <sup>1</sup> Permezz tal-appelli tagħhom ippreżentati taħt l-Artikolu 9 tal-Anness I tal-Istatut tal-Qorti tal-Gustizzja, ir-Renju tal-Belġju u l-Kummissjoni jitolbu l-annullament tas-sentenza tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea (L-Ewwel Awla)

tas-16 ta' Jannar 2007, Genette vs Il-Kummissjoni (F-92/05, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-ĠabraSP, iktar 'il quddiem is-“sentenza appellata”), li biha t-Tribunal annulla d-deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-25 ta' Jannar 2005, li tirrifjuta li tilqa' t-talba ta' E. Genette tal-31 ta' Ottubru 2004.

## **Il-kuntest ġuridiku**

- 2 L-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal tal-Komunitajiet Ewropej, fil-verżjoni tagħhom ta' qabel id-dhul fis-sehħ tar-Regolament tal-Kunsill (KE, Euratom) Nru 723/2004 tat-22 ta' Marzu 2004 li jemenda l-imsemmija Regolamenti tal-Persunal (ĠU L 124, p. 1) (iktar 'il quddiem ir-“Regolamenti tal-Persunal l-antiki”, kien jipprovdi:

“Uffiċjal li jidhol fis-servizz tal-Komunitajiet wara:

- li jitlaq mis-servizz ta' amministrazzjoni tal-gvern jew ta' organizzazzjoni nazzjonali jew internazzjonali; jew
  
- li jsegwi attività f'kapaċità ta' impjegat jew ta' għal rasu,

għandu jkun intitolat meta jkun stabbilit li hallas lill-Komunitajiet jew l-ekwivalenza attwarjali jew il-valur tar-redenzjoni b'rata fissa tad-drittijiet tal-pensjoni ta' l-irtirar akkwistati bis-saħħa tat-tali servizz jew attivitajiet.

Fit-tali każ l-istituzzjoni li fiha jservi l-uffiċjal għandha, wara li tikkunsidra l-grad tiegħu ma' l-istabbiliment, tistabbilixxi n-numru ta' snin tas-servizz tal-pensjoni li għandu jkun ikkreditat bihom taht l-iskema tal-pensjoni tiegħu stess dwar il-perjodu ta' qabel tas-servizz, fuq il-baži ta' l-ammont ta' l-ekwivalenza attwarjali jew is-somom li tħallsu lura kif imsemmi qabel.”

- 3 L-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal, fil-verżjoni tiegħu li tirriżulta mir-Regolament Nru 723/2004 (iktar 'il quddiem ir-“Regolamenti tal-Persunal il-ġodda”), li, skont l-Artikolu 2 tiegħu, daħal fis-seħħ fl-1 ta' Mejju 2004, jipprovdi:

“Uffiċjal li jidhol fis-servizz tal-Komunitajiet wara:

— li jitlaq mis-servizz ta' amministrazzjoni tal-gvern jew ta' organizzazzjoni nazzjonali jew internazzjonali; jew

— li jsegwi attività f'kapacità ta' impjegat jew ta' għal rasu;

għandu jkun intitolat, wara li jkun stabbilit iżda qabel ma jsir eligibbli għall-pagament ta' pensjoni ta' l-irtirar fis-sens ta' l-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal, li hallas lill-Komunitajiet il-valur kapitali, aġġornat sad-data tat-trasferimenti attwali, tad-drittijiet għall-pensjoni akkwistati bis-saħħa tat-tali servizzi jew attivitajiet.

Fit-tali każ l-istituzzjoni li l-uffiċjal iservi fiha, wara li tikkunsidra s-salarju bażiku ta' l-uffiċjal, l-età, u r-rata tal-kambju fid-data ta' l-applikazzjoni tat-trasferiment, għandha tistabbilixxi permezz tad-disposizzjonijiet ġenerali ta' l-implimentazzjoni n-numru ta' snin tas-servizz pensjonabbli li bih huwa jkun ikkreditat taht l-iskema tal-pensjoni tal-Komunità dwar il-perjodu ta' qabel tas-servizz, fuq il-bażi tal-kapital ittrasferit, wara li jitnaqqas ammont li jirrappreżenta l-apprezzament tal-kapital bejn id-data ta' l-applikazzjoni għat-trasferiment u d-data attwali tat-trasferiment.

L-uffiċjali jistgħu jagħmlu użu minn dan l-arranġament darba biss għal kull Stat Membru u fond tal-pensjoni kkonċernati.”

- <sup>4</sup> Skont l-Artikolu 107a tar-Regolamenti tal-Persunal il-ġodda, “dispożizzjonijiet provvizorji [tranżitorji]” huma previsti fl-Anness XIII tal-imsemmija Regolamenti tal-Persunal. Skont l-Artikolu 26(3) ta' dan l-anness:

“L-uffiċjali li għamlu talba għat-trasferiment fil-limiti taż-żmien iżda m'aċċettawx l-offerta li saritilhom, li m'għamlux talba għat-trasferiment fil-limiti taż-żmien stipulati qabel, jew li t-talba tagħhom ma kenitx aċċettata għax saret wara dawk il-limiti taż-żmien, xorta jistgħu jagħmlu jew jerggħu jagħmlu t-tali talba sal-31 t'Ottubru [2004] l-aktar tard.”

5 Il-liġi Belġjana tal-21 ta' Mejju 1991, li tistabbilixxi ċerti relazzjonijiet bejn l-iskemi tal-pensjoni Belġjani u dawk ta' istituzzjonijiet irregolati mid-dritt internazzjonali pubbliku, ippubblikata fil-*Moniteur Belge* tal-20 ta' Ġunju 1991, p. 13871 (iktar 'il quddiem il-“liġi tal-1991”) tipprovdi, fl-Artikolu 3 tagħha, li “[k]ull uffiċjal jista', bil-qbil tal-istituzzjoni, jitlob li jiġi mħallas lill-istituzzjoni l-ammont ta' pensjoni ta' rtirar relattiv għas-servizzi u l-perijodi preċedenti għad-dhul tiegħu fis-servizz ma' l-istituzzjoni”. Din il-liġi stabbilixxiet sistema ta' trasferiment speċjali, is-surroga, li tirriżulta mill-formula għat-trasferiment tal-ekwivalenza attwarjali prevista fl-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki.

6 L-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 jipprovdi:

“Sakemm is-surroga prevista fl-Artikolu 11 [tal-liġi] ma tkunx saret effettiva, l-uffiċjal jista', bil-qbil ta' l-istituzzjoni, jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment. Dan l-irtirar huwa definittiv.”

7 Il-liġi Belġjana tal-10 ta' Frar 2003, li tirregola t-trasferiment tad-drittijiet għall-pensjoni bejn skemi tal-pensjoni Belġjani u dawk ta' istituzzjonijiet irregolati mid-dritt internazzjonali pubbliku, ippubblikata fil-*Moniteur belge* tas-27 ta' Marzu 2003, p. 14747 (iktar 'il quddiem il-“liġi tal-2003”), emendat il-leġiżlazzjoni applikabbli għat-trasferiment għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja tad-drittijiet miksuba fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani. Din il-liġi li, skont l-Artikolu 29 tagħha, hija applikabbli għat-talbiet għal trasferiment magħmula mill-1 ta' Jannar 2002, tistabbilixxi sistema għall-ħlas tal-valur tar-redenzjoni b'rata fissa tal-kontribuzzjonijiet imħallsa fi skema tal-pensjoni Belġjana, flimkien mal-interessi komposti. Skont din il-liġi ġdida, it-trasferiment tad-drittijiet miksuba fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani jagħti lok għall-ħlas immedjat ta' kapital lill-iskema tal-pensjoni Komunitarja.

8 L-Artikolu 4 tal-liġi tal-2003 jipprovdi:

“L-uffiċjal jew il-membru tal-persunal temporanju li, wara li jkun kiseb drittijiet għal pensjoni waħda jew iktar imsemmija [fis-subparagrafi 1 sa 4] tal-Artikolu 3(1), ikun daħal fis-servizz ta’ istituzzjoni jista’, bi qbil magħha, jitlob li jiġu ttrasferiti lil din l-istituzzjoni jew lill-fond tal-pensjoni tagħha, abbażi ta’ l-affiljazzjoni tiegħu ma’ dawn l-iskemi tal-pensjoni fir-rigward tal-perijodu preċedenti għad-dhul tiegħu fis-servizz ma’ l-istituzzjoni, l-ammonti stabbiliti skont l-Artikolu 7 [...]”

9 L-Artikolu 9(1) tal-liġi tal-2003 jipprovdi:

“It-talba għal trasferiment issir irrevokabbli fid-data li fiha l-Uffiċċju [nazzjonali tal-pensjonijiet] jirċievi mill-istituzzjoni l-konferma definittiva tat-talba għal trasferiment imressqa mill-uffiċjal jew mill-membru tal-persunal temporanju.”

10 L-Artikolu 194 tal-liġi Belġjana tal-20 ta’ Lulju 2006, li tinkludi diversi dispożizzjonijiet, ippubblikata fil-*Moniteur Belge* tat-28 ta’ Lulju 2006, p. 36940 (iktar ‘il quddiem il-“liġi tal-2006”), emenda l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, li issa jaqra kif ġej:

“Sakemm is-surroga prevista fl-Artikolu 11 ma tkunx saret effettiva, l-uffiċjal li jitlaq mill-istituzzjoni mingħajr ma jkun jista’ jibbenefika minn pensjoni ta’ rtirar jista’, bi qbil mal-istituzzjoni, jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment. Dan l-irtirar huwa definittiv.”

- 11 Skont l-Artikolu 195 tal-liġi tal-2006, din il-verżjoni ġdida tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 dahlet fis-sehh b'effett retroattiv, fl-1 ta' Mejju 2004.

## **Il-fatti li wasslu għall-kawża**

- 12 Il-fatti li wasslu għall-kawża huma esposti fis-sentenza appellata kif ġej:

“8 Qabel ma daħal fis-servizz tal-Kummissjoni, fl-1 ta' April 2000, fil-grad B 5, skala 3, [E. Genette], li twieled fl-1968, ħadem fis-settur privat fil-Belġju, għal rasu mill-1992 sa l-1996, imbagħad bhala impjegat mill-1996 sa l-2000.

9 Abbażi ta' dan, kien l-ewwel affiljat mal-Istitut national d'assurance sociale des travailleurs indépendants (l-Istitut nazzjonali ta' sigurtà soċjali għall-persuni li jaħdmu għal rashom, iktar 'il quddiem l-'[Inasti]') imbagħad mal-Office national des pensions (l-Uffiċċju nazzjonali tal-pensjonijiet, iktar 'il quddiem l-'ONP'), fejn ħallas kontribuzzjonijiet fl-iskemi ta' pensjoni tagħhom u b'hekk kiseb f'dawn l-korpjiet xi drittijiet għall-pensjoni.

10 Wara li ġie stabbilit bhala uffiċjal permanenti Komunitarju fl-1 ta' Jannar 2001, [E. Genette] talab lill-Kummissjoni, permezz ta' ittra tat-13 ta' Lulju 2001, li d-drittijiet li kien kiseb fl-iskemi Belġjani tal-ħaddiema għal rashom u tal-impjegati jiġu ttrasferiti għall-iskema Komunitarja tal-pensjonijiet. Din it-talba kienet

ibbażata fuq l-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, kif ukoll fuq l-Artikolu 3 [...] tal-liġi tal-1991.

- 11 Fil-11 ta' Ġunju 2002, it-taqsima 'Pensjonijiet u relazzjonijiet mal-ex-uffiċjali' tad-direttorat B tad-Direttorat Ġenerali (DG) tal-amministrazzjoni u tal-persunal tal-Kummissjoni bagħtet nota [lil E. Genette] li fiha gie indikat in-numru ta' snin tas-servizz pensjonabbli addizzjonali li kienu ser jittiehdu inkunsiderazzjoni fl-iskema Komunitarja, fuq il-bażi tal-ekwivalenza attwarjali, ikkalkolata mill-Kummissjoni, tal-pensjoni nazzjonali miksuba fl-iskema Belġjana tal-ħaddiema li jaħdmu għal rashom. Jekk [E. Genette] kellu jirtira fl-età ta' 65 sena, l-ekwivalenza attwarjali tal-pensjoni ta' ammont annwali ta' EUR 1431.29 ikkalkolata mill-[Inasti] tkun ta' EUR 8139.33 u l-allowance għall-anzjanità li għandha tittiehed inkunsiderazzjoni fl-iskema Komunitarja tkun ta' sena u dsatax-il ġurnata. Barra minn hekk, il-Kummissjoni informatu li skont l-Artikolu 11 tal-liġi tal-1991, hija kienet se tiġi surrogata fid-drittijiet tiegħu għall-pensjoni miksuba fil-Belġju malli tibda tithallas il-pensjoni Komunitarja tiegħu.
  
- 12 Fis-26 ta' Awwissu 2002, l-istess dipartiment bagħat nota simili dwar id-drittijiet għall-pensjoni li huwa kien kiseb bħala ħaddiem impjegat u gie informat li, meta jagħlaq 65 sena, l-ekwivalenza attwarjali tal-pensjoni ta' ammont annwali ta' EUR 1952.48 ikkalkolata mill-ONP tkun ta' EUR 11102.79 u li l-allowance għall-anzjanità korrispondenti fl-iskema Komunitarja tkun ta' sena, ħames xhur u ħamest ijiem.
  
- 13 Dawn in-noti indikaw lir-rikorrent li, malli kien se jagħti l-kunsens tiegħu għall-proposti kontenuti fihom, it-talba tiegħu għal trasferiment [tat-13 ta' Lulju 2001] ma setgħetx tiġi revokata aktar. L-imsemmija noti ppreċiżaw madankollu li t-talba setgħet eċċezzjonalment tiġi revokata f'każ li l-impjieg tiegħu mal-Kummissjoni jintemm qabel ma jkunu sodisfatti l-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex jibbenefika minn pensjoni Komunitarja skont l-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal.

14 Fis-17 ta' Lulju u fid-29 ta' Awwissu 2002, [E. Genette] esprima l-kunsens tiegħu fir-rigward tal-proposti tal-Kummissjoni tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

15 [...]

16 [E. Genette] skopra, ftit qabel ix-xahar ta' Ottubru 2004, li persuna li kien jaf, li bdiet taħdem mal-Kummissjoni fl-2003 u li, bħalu, taht ir-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, talbet it-trasferiment għall-iskema Komunitarja tad-drittijiet tagħha għall-pensjoni miksuba fl-iskema Belġjana tal-ħaddiema impjegati, kienet kisbet it-trasferiment mill-Belġju ta' kapital, korrispondenti għal snin ta' affiljazzjoni u għal remunerazzjoni simili għal tiegħu, li kien ta lok għall-allokkazzjoni ta' hafna iktar snin tas-servizz pensjonabbli addizzjonali fl-iskema Komunitarja minn dik li għaliha huwa stess kellu dritt.

17 Fil-31 ta' Ottubru 2004, [E. Genette] ipprezenta quddiem il-Kummissjoni, fuq il-bażi tal-Artikolu 90(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, talba li kellha bħala għan li l-Kummissjoni:

— tiddeċiedi li tawtorizzah, hekk kif jipprovdi l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, jirtira t-talba, li huwa kien ressaq fit-13 ta' Lulju 2001, fuq il-bażi ta' din il-liġi, bil-għan li jiġu ttrasferiti għall-iskema Komunitarja d-drittijiet għall-pensjoni li huwa kien kiseb fl-iskemi Belġjani tal-pensjoni ta' dawk li jaħdmu għal rashom u tal-impjegati;

— tiddeċiedi li tawtorizzah, hekk kif jipprovdi l-Artikolu 4(1) tal-liġi tal-2003, jitlob it-trasferiment tad-drittijiet tiegħu għall-pensjoni fuq il-bażi ta' din il-liġi.

- 18 Fit-2 ta' Frar 2005, [E. Genette] irċieva notifika ta' deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 mehuda mill-kap tat-taqsimha 'Pensjonijiet', li ħadet it-talba tiegħu tal-31 ta' Ottubru 2004 [...], fil-kliem segwenti:
- 19 '[...] Inti tixtieq [...] tiġi awtorizzat, l-ewwel nett, tirtira t-talba, skont l-Artikolu 11 (2) tal-Anness VIII [tar-Regolamenti tal-Persunal], għat-trasferiment tad-drittijiet tiegħek għall-pensjoni miksuba mill-iskemi Belġjani [Inasti] u ONP u diġà eżegwiti mill-iskemi skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi [tal-]1991, u, it-tieni nett, tintroduċi talba ġdida li għandha tiġi eżegwita mill-imsemmija skemi skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi [tal-]2003.
- 20 Issa, il-proposti, li ġew indirizzati lilek mill-amministrazzjoni tal-Kummissjoni, fil-11 ta' Ġunju 2002 u fis-26 ta' Awwissu 2002, wara n-notifika mill-[Inasti] u l-ONP tal-ammont tal-pensjoni trasferibbli, kienu jstabilixxu b'mod ċar li t-trasferiment kellu jsir irrevokabbli, malli d-dipartiment ikkonċernat jirċievi l-kunsens tiegħek għall-imsemmija proposti. B'riżultat tal-aċċettazzjoni tiegħek, it-trasferiment tad-drittijiet tiegħek ġie eżegwit u l-fajls ONP u [Inasti] nqas b'mod definittiv mill-[Awtorità tal-Ħatra].
- 21 Għalkemm il-liġi [tal-]1991 tipprovdi għall-possibbiltà li 't-talba għal trasferiment tiġi rtirata bil-qbil tal-[i]stituzzjoni' (Artikolu 9 tal-liġi [tal-]1991), din il-possibbiltà fil-prattika kienet biss prevista fil-livell tal-[i]stituzzjonijiet f'kazijiet eċċezzjonali, indikati fl-ittra ta' proposta li saret lill-parti kkonċernata: 'It-talba tista' tiġi revokata eċċezzjonalment f'każ ta' tmiem tal-impjeg tal-parti kkonċernata, qabel ma jkun issodisfa l-kundizzjonijiet meħtieġa sabiex jibbenefika minn pensjoni Komunitarja skont l-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal'. Din ma hijiex kwistjoni dwar il-possibbiltà tal-irtirar tat-talba iżda tar-revoka tal-operazzjoni f'każ partikolari ħafna.

22 Minbarra dan, fis-sentenza tagħha tad-9 ta' Novembru 1989 fil-Kawzi magħquda 75/88, 146/88 u 147/88, il-Qorti tal-Ġustizzja tal-Komunitajiet Ewropej stabbi- lixxiet b'mod ċar id-distinzjoni bejn żewġ sistemi ġuridici differenti li fihom jaqgħu rispettivament id-deċiżjonijiet relattivi, minn naħa, għall-kalkolu tal-ammont trasferibbli u, min-naħa l-oħra, għall-konverżjoni ta' dan il-kapital fi snin tas- servizz pensjonabbli, u li kull waħda minnhom għandha tiġi ttrattata mill-qrati li għandhom ġurisdizzjoni skont is-sistema ġuridika rilevanti. Minn dan jirriżulta li possibbiltà teoretika ta' rtirar tat-talba għal trasferiment prevista mil-liġi Belġjana hija mingħajr effett peress li l-leġiżlazzjoni Komunitarja ma ttiprovdi dan. Dan huwa l-każ hawnhekk.

23 F'dawn iċ-ċirkustanzi, huwa impossibbli għalija li nawtorizzak tirtira t-talba diġà magħluqa u tipprezenta talba għida dwar trasferiment li ġie debitament finalizzat.'

24 Fit-22 ta' April 2005, [E. Genette], permezz tal-avukat tiegħu, ipprezenta quddiem il-Kummissjoni lment ibbażat fuq l-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal kontra d-deċiżjoni kkontestata.

25 Fl-10 ta' Ġunju 2005, id-Direttur Ġenerali tad-DĠ tal-Amministrazzjoni u l-Persunal adotta, fil-kwalità tiegħu ta' Awtorità tal-Ħatra, deċiżjoni 'bħala risposta għad-domandi u l-ilmenti ta' bosta uffiċjali dwar it-trasferiment tad-drittijiet għall-pensjoni mill-iskema Belġjana għall-iskema Komunitarja', notifikata lir-rikorrent bil-posta elettronika u bil-faks fl-14 ta' Ġunju 2005 [...]"

**Il-proċedura fl-ewwel istanza u s-sentenza appellata**

- 13 B'rikors ipprezentat fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fis-26 ta' Settembru 2005, E. Genette ressaq rikors għall-annullament tad-deċiżjoni tal-Kap tal-Unità "Pensjonijiet" tal-Uffiċċju "Ġestjoni u likwidazzjoni tad-drittijiet individwali" (PMO) tal-25 ta' Jannar 2005 (iktar 'il quddiem id-"deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005") u tad-deċiżjoni tad-Direttur Ġenerali tad-Direttorat Ġenerali (DG) tal-Amministrazzjoni u tal-Persunal tal-10 ta' Ġunju 2005 (iktar 'il quddiem id-"deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005"). Dan ir-rikors ġie rreġistrat bin-Nru T-361/05.
- 14 Permezz ta' digriet tal-15 ta' Diċembru 2005, il-Qorti tal-Prim'Istanza, b'applikazzjoni tal-Artikolu 3(3) tad-Deciżjoni tal-Kunsill 2004/752/KE, Euratom tat-2 ta' Novembru 2004 li tistabbilixxi t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea (ĠU L 333, p. 7), irrinviat din il-kawża quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. Ir-rikors ġie rreġistrat fir-Registru ta' dan tal-aħħar bin-Nru F-92/05.
- 15 Permezz ta' rikors li wasal fir-Registru tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, fit-8 ta' Mejju 2006, ir-Renju tal-Belġju talab li jintervjeni fil-kawża insostenn tat-talbiet tal-Kummissjoni. B'applikazzjoni tal-Artikolu 115(1) u tal-Artikolu 116(6) tar-Regoli tal-Proċedura tal-Qorti tal-Prim'Istanza, applikabbli *mutatis mutandis* għat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku skont l-Artikolu 3(4) tad-Deciżjoni 2004/752, sad-dhul fis-sehħ tar-Regoli tal-Proċedura ta' dan tal-aħħar, il-President tal-Ewwel Awla tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku awtorizza dan l-intervent fis-seduta, permezz ta' digriet tad-29 ta' Ġunju 2006.
- 16 Permezz tas-sentenza appellata, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku annulla d-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005.

- 17 It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, l-ewwel nett, ċaħad l-eċċezzjoni ta' inammissibbiltà mressqa mill-Kummissjoni, ibbażata fuq il-preżentata tardiva tar-rikors fid-dawl tat-terminu previst fl-Artikolu 91(3) tar-Regolamenti tal-Persunal.
- 18 It-tieni nett, huwa kkunsidra li t-talbiet għall-annullament tad-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005, li tiċħad l-ilment imressaq, fit-22 ta' April 2005, minn E. Genette kontra d-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005, ma kellhomx portata awtonoma mit-talbiet għall-annullament tad-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 u li għalhekk is-sugġett uniku tagħhom kien talba għall-annullament ta' din l-aħħar deċiżjoni.
- 19 It-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, fl-ewwel lok, eżamina t-talbiet għall-annullament tad-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 sa fejn kienu diretti kontra r-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jirtira t-talba tiegħu li jittrasferixxi għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja d-drittijiet li kien kiseb fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani. Fil-punti 42 sa 50 tas-sentenza appellata, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, l-ewwel nett, ta interpretazzjoni tat-talbiet ta' E. Genette f'dan ir-rigward. Huwa indika li t-trasferiment għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja tad-drittijiet miksuba fl-iskemi tal-pensjoni nazzjonali kien jikkwalifika bħala operazzjoni li tinvolvi suċċessivament żewġ tipi ta' deċiżjonijiet unilaterali meħuda, fuq talba tal-parti kkonċernata u f'sitwazzjoni ta' kompetenza marbuta, mill-entità jew entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali ikkonċernati, minn naħa, u mill-istituzzjoni Komunitarja, min-naħa l-oħra. Fid-dawl tal-fatt li, skont l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, il-persuna kkonċernata kellha d-dritt titlob l-irtirar tad-deċiżjonijiet meħuda mill-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni Belġjani, sakemm is-surroga prevista fl-Artikolu 11 ta' din l-istess liġi ma kinitx għadha saret effettiva, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddeċieda li t-trasferiment tad-drittijiet ikun ġie rrevokat għal kollox jekk id-deċiżjoni tal-istituzzjoni li tistabbilixxi l-allokkazzjoni korrispondenti f'termini ta' snin tas-servizz għall-iskema Komunitarja giet irtirata wkoll u li, għalhekk, il-qbil tal-istituzzjoni msemmi fl-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 seta' jirreferi biss għall-irtirar tad-deċiżjoni meħuda mill-istituzzjoni fiż-żmien tat-trasferiment tad-drittijiet għall-pensjoni. Konsegwentement, huwa ddeċieda li t-talbiet diretti kontra r-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jirtira t-talba għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001 kellhom ikunu interpretati bħala li huma intizi għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

- 20 Sussegwentement, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku eżamina, fil-punti 55 sa 93 tas-sentenza appellata, il-kwistjoni tal-ammissibbiltà tat-talbiet għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. L-ewwel nett, huwa rrileva li t-talba għall-irtirar tal-imsemmija deċiżjonijiet, magħmula wara li skada t-terminu għall-preżentata ta' rikors, kienet madankollu ġġustifikata minn fatt ġdid u sostanzjali li jikkorrispondi għad-dhul fis-sehħ suċċessiv tal-liġi tal-2003 u tal-Artikolu 26(3) tal-Anness XIII tar-Regolamenti tal-Persunal il-ġodda. Dawn id-dispożizzjonijiet ġodda biddlu s-sitwazzjoni ġuridika ta' E. Genette, f'dak li jirrigwarda t-trasferiment għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja tad-drittijiet tiegħu miksuba fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani, u ġġustifikaw eżami mill-ġdid tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. Fil-fatt, l-interpretazzjoni li skontha E. Genette kien eskluż mill-kamp ta' applikazzjoni ta' dawn id-dispożizzjonijiet ġodda setgħet tohloq differenza fit-trattament mhux iġġustifikata, fid-dawl tal-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII kemm tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki kif ukoll tar-Regolamenti tal-Persunal il-ġodda, bejn l-uffiċjali li ttrasferew id-drittijiet tagħhom miksuba taħt l-iskemi tal-pensjoni Belġjani għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja u dawk li ma kisbux tali trasferiment. Barra minn hekk, l-applikazzjoni retroattiva ta' dawn id-dispożizzjonijiet għal ċerti kategoriji limitati ta' uffiċjali u mhux għal E. Genette tpoġġi fid-dubju l-legalità ta' din id-differenza fit-trattament fid-dawl tar-rispett tal-prinċipju tal-aspettativi legittimi.
- 21 Sussegwentement, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kkunsidra li t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, intiza sabiex isir eżami mill-ġdid tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002, kienet tressqet f'terminu raġonevoli li beda jiddekorri mill-mument fejn E. Genette sar jaf preċiżament bil-fatt ġdid u sostanzjali li jiġġustifika din it-talba. Minn dan huwa kkonkluda li t-talbiet għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 kienu ammissibbli.
- 22 Fl-aħħar nett, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku laqa' t-talba għall-annullament ta' E. Genette billi laqa' l-ewwel u t-tielet motivi bbażati fuq żbalji ta' liġi li jivvizzjaw il-motivi tad-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 li skonthom, minn naħa, it-trasferiment għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja tad-drittijiet miksuba minn E. Genette taħt l-iskemi tal-pensjoni Belġjani kien sar irrevokabbli wara l-qbil tal-parti kkonċernata, u min-naħa l-oħra, l-imsemmi trasferiment ma setax ikun irrevokat fin-nuqqas ta' dispożizzjoni tad-dritt Komunitarju li tippermetti dan.

23 Rigward l-ewwel motiv ta' annullament, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ikkunsidra, fil-punti 103 sa 110 tas-sentenza appellata, li l-Kummissjoni kienet ivvizzjat id-deċiżjoni tagħha tal-25 ta' Jannar 2005 bi żball ta' liġi billi bbażat ir-rifjut tagħha li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 fuq il-fatt li l-aċċettazzjoni espressa tagħhom minn E. Genette kienet għamlithom definittivi. Fil-fatt, skont it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, għalkemm l-imsemmija aċċettazzjoni ppermettiet lill-imsemmija deċiżjonijiet jidhlu fis-sehħ, kienet biss l-iskadenza tat-termini previsti fl-Artikoli 90 u 91 tar-Regolamenti tal-Personal li kellha l-effett li għamlithom definittivi.

24 Rigward it-tielet motiv ta' annullament, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kkunsidra, fil-punti 118 sa 135 tas-sentenza appellata, li l-Kummissjoni kienet interpretat hażin l-portata tal-kompetenza li tirriżulta mill-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII kemm tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki kif ukoll tar-Regolamenti tal-Persunal il-ġodda u li għalhekk kienet ivvizzjat id-deċiżjoni tagħha tal-25 ta' Jannar 2005 bi żball ta' liġi. Finnuqqas ta' dispożizzjonijiet Komunitarji speċjali li jirregolawh, l-irtirar ta' deċiżjonijiet li jittrasferixxu għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja d-drittijiet miksuba taht l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali huwa suġġett għall-ġurisprudenza tal-Qorti tal-Ġustizzja dwar l-irtirar ta' kull deċiżjoni individwali li tohloq drittijiet. Wara li kkunsidra li l-irtirar tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 ma setax jaffettwa, fih innifsu, id-drittijiet tal-iskemi tal-pensjoni Belġjani, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda li, f'dan il-każ, ma kienx hemm ostakoli sabiex il-Kummissjoni tirtira dawn id-deċiżjonijiet, kif mitlub minn E. Genette.

25 Fit-tieni lok, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku eżamina, fil-punti 137 u 138 tas-sentenza appellata, it-talbiet għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jipprezenta talba ġdida għat-trasferiment għall-iskema Komunitarja tad-drittijiet li kien kiseb taht l-iskemi tal-pensjoni Belġjani. Huwa kkunsidra li kien hemm lok ukoll li dan ir-rifjut jiġi annullat minhabba li dan kien iġġustifikat mill-istess motivi bħal dawk, ivvizzjati bi żball ta' liġi, li fuqhom kien ibbażat ir-rifjut li jiġu rtirati d-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

**Fuq l-appell***Il-proċedura*

- 26 B'rikorsi pprezentati fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fis-26 u 29 ta' Marzu 2007, ir-Renju tal-Belġju, fil-Kawża T-90/07 P, u l-Kummissjoni, fil-Kawża T-99/07 P, ipprezentaw dawn l-appelli.
- 27 Fit-30 ta' Ġunju 2007, fil-Kawża T-90/07 P, u fit-3 ta' Lulju 2007, fil-Kawża T-99/07 P, E. Genette ipprezenta r-risposti tiegħu. B'ittri tat-3 ta' Mejju 2007, fil-Kawża T-90/07 P, u tat-8 ta' Mejju 2007, fil-Kawża T-99/07 P, ir-Renju tal-Belġju u l-Kummissjoni rrinunzjaw rispettivament li jipprezentaw risposta.
- 28 B'ittri pprezentati fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fit-13 ta' Lulju 2007, fil-Kawża T-99/07 P, u fis-17 ta' Lulju 2007, fil-Kawża T-90/07 P, il-Kummissjoni u r-Renju tal-Belġju talbu rispettivament, skont l-Artikolu 143 tar-Regoli tal-Proċedura, li jkunu jistgħu jipprezentaw replika. B'deċiżjonijiet tal-25 u tat-30 ta' Lulju 2007, il-President tal-Awla tal-Appell irrisponda b'mod favorevoli għal dawn it-talbiet, filwaqt li llimita l-portata tar-repliki għall-kwistjonijiet ta' ammissibbiltà biss. Ir-repliki u l-kontrorepliki ġew ipprezentati fit-termini stabbiliti.
- 29 Il-proċedura bil-miktub ingħalqet fis-27 ta' Diċembru 2007, fil-Kawża T-99/07, u fit-28 ta' Jannar 2008, fil-Kawża T-90/07 P.

- 30 B'ittra pprezentata fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fid-29 ta' Jannar 2008, il-Kummissjoni indikat, skont l-Artikolu 146 tar-Regoli tal-Proċedura, li hija xtaqet tinstema' mill-Qorti tal-Prim'Istanza sabiex tippreżenta l-osservazzjonijiet tagħha oralment fil-Kawża T-99/07 P. B'ittri pprezentati fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fid-19 ta' Frar 2008, ir-Renju tal-Belġju għamel talba simili fil-Kawżi T-99/07 P u T-90/07 P. F'dawn l-istess ittri, ir-Renju tal-Belġju, barra minn hekk, talab li l-Kawżi T-99/07 P u T-90/07 P jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura orali u tas-sentenza, skont l-Artikoli 50 u 144 tar-Regoli tal-Proċedura. B'ittri pprezentati fir-Registru tal-Qorti tal-Prim'Istanza fid-29 ta' Frar u fil-11 ta' Marzu 2008, il-Kummissjoni u E. Genette sottomettew rispettivament l-osservazzjonijiet tagħhom fuq din it-talba sabiex il-kawżi jingħaqdu.
- 31 Fuq rapport tal-Imħallef Relatur, il-Qorti tal-Prim'Istanza (Awla tal-Appell) iddecidiet li tiftaħ il-proċedura orali fil-Kawżi T-99/07 P u T-90/07 P. B'digriet tal-4 ta' Lulju 2008, il-President tal-Awla tal-Appell ordna li dawn il-kawżi jingħaqdu għall-finijiet tal-proċedura orali u tas-sentenza.
- 32 Fil-kuntest tal-miżuri ta' organizzazzjoni tal-proċedura previsti fl-Artikoli 64 u 144 tar-Regoli tal-Proċedura, il-Qorti tal-Prim'Istanza stiednet lill-partijiet jirrispondu għal diversi mistoqsijiet bil-miktub. Il-partijiet ikkonformaw ruhhom ma' din it-talba fit-termini previsti.

*It-talbiet tal-partijiet*

- 33 Ir-Renju tal-Belġju jitlob li l-Qorti tal-Prim'Istanza jogħgobha tannulla s-sentenza appellata.

34 Il-Kummissjoni titlob li l-Qorti tal-Prim'Istanza jogħgħobha:

- tannulla s-sentenza appellata;
- tiddikjara inammissibbli r-rikors ipprezentat minn E. Genette quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku;
- sussidjarjament, tiddikjara dan ir-rikors infondat;
- tiddeciedi li hija u E. Genette għandhom ibatu l-ispejjeż rispettivi tagħhom relattivi għal din l-istanza u għal dik quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.

35 E. Genette jitlob li l-Qorti tal-Prim'Istanza jogħgħobha:

- tiċċad l-appelli;
- sussidjarjament, tilqa' t-talbiet tiegħu fl-ewwel istanza;
- tikkundanna lir-Renju tal-Belġju u lill-Kummissjoni għall-ispejjeż.

*Fuq l-ammissibbiltà*

## L-argumenti tal-partijiet

- 36 E. Genette jitlob, prinċipalment, li l-appelli pprezentati mir-Renju tal-Belġju u mill-Kummissjoni jiġu ddikjarati inammissibbli minhabba li huma ma jitolbux, jew ma jitolbux b'mod regolari, li jintlaqgħu, totalment jew parzjalment, waħda jew iktar mit-talbiet ipprezentati fl-ewwel istanza, skont ir-rekwiziti tal-Artikolu 139(1)(b) tar-Regoli tal-Proċedura.
- 37 Fil-Kawża T-90/07 P, E. Genette isostni li r-Renju tal-Belġju llimita ruħu li jitlob l-annullament tas-sentenza appellata. L-appell huwa għalhekk nieqes minn effett utli, minhabba li, jekk jintlaqa', it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku jew il-Qorti tal-Prim'Istanza ma jkunux jistgħu, fin-nuqqas ta' talbiet f'dan is-sens, jilqgħu t-talbiet imressqa mir-Renju tal-Belġju fl-ewwel istanza, kif riprodotti fil-punt 32 tas-sentenza appellata. Barra minn hekk, din il-lakuna ma tistax tiġi rrimedjata billi jsir riferiment għat-talbiet tal-Kummissjoni fil-Kawża T-99/07 P, kif jipproponi r-Renju tal-Belġju.
- 38 Fil-Kawża T-99/07 P, E. Genette jibbaża ruħu fuq il-fatt li l-Kummissjoni ma talbitx b'mod regolari x'għandu jsir mill-kawża fil-każ tal-annullament tas-sentenza appellata mill-Qorti tal-Prim'Istanza. Fil-fatt, it-talbiet tal-Kummissjoni sabiex ir-rikors ipprezentat minn E. Genette quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku jiġi ddikjarat inammissibbli jew, sussidjarjament, infondat, huma inammissibbli sa fejn huma talbiet godda, li jbiddu s-sugġett tal-kawża fl-ewwel istanza. Fin-nuqqas ta' talbiet ammissibbli tal-Kummissjoni sabiex jintlaqgħu t-talbiet tagħha fl-ewwel istanza, ikun mingħajr interess u jmur kontra l-amministrazzjoni tajba tal-gustizzja li l-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeciedi dwar it-talbiet għall-annullament ta' din l-istituzzjoni, b'mod li l-appell ipprezentat minn din tal-aħħar għandu jiġi miċhud bħala inammissibbli.

39 Ir-Renju tal-Belġju u l-Kummissjoni jitolbu li l-eċċezzjoni ta' inammissibbiltà mressqa minn E. Genette kontra l-appelli rispettivi tagħhom tiġi miċhuda.

#### Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

40 In-nuqqas, f'dawn l-appelli, ta' talbiet sabiex jintlaqgħu, totalment jew parzjalment, it-talbiet ipprezentati fl-ewwel istanza, fis-sens tal-Artikolu 139(1)(b) tar-Regoli tal-Proċedura, ma jiġġustifikax li l-imsemmija appelli jiġu miċhuda bħala inammissibbli, minhabba li jinkludu talbiet tal-appellanti għall-annullament tad-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, skont l-Artikolu 139(1)(a) tal-imsemmija Regoli.

41 Fil-fatt, l-effett utli ta' tali appell huwa f'dawn iċ-ċirkustanzi ippreżervat, billi, jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tilqa' t-talbiet tal-appellanti għall-annullament, dan ma jwassalx, madankollu, għat-tmien tal-kawża imma jerga' jqiegħed lill-partijiet fl-istat li kienu fih qabel ma nġhatat is-sentenza appellata. Il-qorti li jkollha tiddeċiedi definittivament fuq il-kawża, kemm jekk tkun it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku jew il-Qorti tal-Prim'Istanza stess, skont l-użu li din tal-aħhar tkun għamlet mill-fakultà mogħtija lilha mill-Artikolu 13(1) tal-Anness I tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, għandha tiegħu inkunsiderazzjoni t-talbiet imressqa mill-imsemmija parti fl-ewwel istanza sabiex jew tilqagħhom, totalment jew parzjalment, jew tiċhadhom, mingħajr ma tkun tista' tibbaża din iċ-ċaħda fuq il-fatt li dawn it-talbiet ma reġgħux saru quddiemha (ara, f'dan is-sens u b'analogija, id-digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-14 ta' Diċembru 2006, Meister vs UASI, C-12/05, Ġabra p. I-132, punt 107).

42 F'dan il-każ, mhux ikkontestat li r-Renju tal-Belġju talab l-annullament tas-sentenza appellata. Jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tilqa' l-appell u tannulla, totalment

jew parzjalment, l-imsemmija sentenza, il-qorti li jkollha tiddeciedi definittivament il-kawża għandha tiegħu inkunsiderazzjoni t-talbiet imressqa fl-ewwel istanza mir-Renju tal-Belġju insostenn tal-Kummissjoni.

43 Bl-istess mod, indipendentement mill-kwistjoni jekk, kif isostni E. Genette, il-Kummissjoni m'għamlitx talbiet, fil-kuntest tal-appell, fl-istess sens tat-talbiet tagħha fl-ewwel istanza, mhuwiex ikkontestat li talbet b'mod validu l-annullament tas-sentenza appellata. Għalhekk, jekk il-Qorti tal-Prim'Istanza tilqa' l-appell u tannulla, totalment jew parzjalment, l-imsemmija sentenza, il-qorti li jkollha tiddeciedi definittivament fuq il-mertu għandha tiegħu inkunsiderazzjoni t-talbiet imressqa fl-ewwel istanza mill-Kummissjoni, filwaqt li twarrab il-motivi li ġew ipprezentati l-ewwel darba, insostenn tal-imsemmija talbiet, fil-kuntest tal-appell (ara, b'analogija, is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-1 ta' Ġunju 1994, Il-Kummissjoni vs Brazzelli Lualdi *et*, C-136/92 P, Ġabra p. I-1981, punt 59).

44 Konsegwentement, l-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà mressqa minn E. Genette fir-rigward ta' dawn iż-żewġ appelli għandhom jiġu miċhuda.

#### *Fuq il-mertu*

45 Fil-Kawża T-90/07 P, ir-Renju tal-Belġju jinvoka erba' motivi insostenn tat-talbiet tiegħu għall-annullament tas-sentenza appellata. L-ewwel motiv huwa bbażat, prinċipalment, fuq in-nuqqas ta' ġurisidizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku sabiex jevalwa l-ammissibbiltà tat-talba għal trasferiment tal-31 ta' Ottubru 2004 fid-dawl tad-dritt Belġjan u, sussidjarjament, fuq żball ta' liġi li jivvizzja l-interpretazzjoni

tad-dritt Belġjan adottata fis-sentenza appellata. It-tieni motiv huwa bbażat fuq żbalji ta' liġi li jivvizzjaw l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jippreżenta talba ġdida għal trasferiment. It-tielet motiv huwa bbażat fuq żbalji ta' liġi li jivvizzjaw il-konstatazzjoni ta' ammissibbiltà tat-talbiet għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. Fl-aħħar nett, ir-raba' motiv huwa bbażat fuq ksur tal-prinċipju ta' ċertezza legali.

46 Fil-Kawża T-99/07 P, il-Kummissjoni tibbaża ruħha fuq erba' motivi sabiex titlob l-annullament tas-sentenza appellata. L-ewwel motiv huwa bbażat fuq il-fatt li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* billi biddel is-sugġett tal-kawża. It-tieni motiv huwa bbażat fuq in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll fuq ksur tad-drittijiet tad-difiża. It-tielet motiv huwa bbażat, essenzjalment, fuq żball ta' liġi rigward l-evalwazzjoni tal-fatt tal-qbil ta' E. Genette mal-proposti magħmula mill-Kummissjoni fid-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. Fl-aħħar nett, ir-raba' motiv huwa bbażat, prinċipalment, fuq ksur tal-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, sussidjarjament, fuq ksur tar-regoli applikabbli għall-irtirar tad-deċiżjonijiet individwali li johlqu drittijiet, fuq in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, fuq ksur tal-prinċipju ta' protezzjoni tad-drittijiet tad-difiża u fuq żball ta' fatt u, iktar sussidjarjament, fuq żball ta' liġi li jivvizzja l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

47 Il-Qorti tal-Prim'Istanza ssostrni, f'dan il-każ, li amministrazzjoni tajba tal-ġustizzja tiġġustifika li jiġi eżaminat, l-ewwel nett, l-ewwel motiv invokat mir-Renju tal-Belġju fil-Kawża T-90/07 P, ibbażat, prinċipalment, fuq in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku sabiex jevalwa l-ammissibbiltà tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 fid-dawl tad-dritt Belġjan u, sussidjarjament, fuq żball ta' liġi li jivvizzja l-interpretazzjoni tad-dritt Belġjan adottata fis-sentenza appellata, kif ukoll l-ewwel motiv imqajjem mill-Kummissjoni fil-Kawża T-99/07 P, ibbażat fuq l-allegazzjoni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* billi biddel is-sugġett tal-kawża.

Fuq l-ewwel motiv imqajjem mir-Renju tal-Belġju fil-Kawża T-90/07 P, ibbażat, prinċipalment, fuq in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku sabiex jevalwa l-ammissibbiltà tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 fid-dawl tad-dritt Belġjan u, sussidjarjament, fuq żball ta' liġi li jivvizzja l-interpretazzjoni tad-dritt Belġjan adottata fis-sentenza appellata

— L-argumenti tal-partijiet

48 Ir-Renju tal-Belġju jsostni, essenzjalment, li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku eċċeda l-limitu tal-ġurisdizzjoni tiegħu meta evalwa l-ammissibbiltà tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 u, għalhekk, tar-rikors ippreżentat quddiemu, fid-dawl tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 u tal-Artikolu 194 tal-liġi tal-2006. B'dan il-mod, huwa kiser ir-regoli tat-tqassim tal-kompetenzi bejn is-sistema ġuridika Komunitarja u s-sistema ġuridika Belġjana.

49 Skont ir-Renju tal-Belġju, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, barra minn hekk, wettaq żball ta' liġi fl-interpretazzjoni tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, fil-verżjoni tagħha ta' qabel id-dhul fis-sehħ tal-liġi (ta' emenda) tal-2006, u tal-Artikolu 194 ta' din l-aħħar liġi, billi kkunsidra, fuq il-bażi ta' dawn id-dispożizzjonijiet, li t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 u, finalment, ir-rikors ippreżentat quddiemu, kienu ammissibbli. Fi kwalunkwe każ, it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 kien imissha għet eżaminata fid-dawl tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, fil-verżjoni tagħha li toħroġ mil-liġi tal-2006, minn fejn jirriżulta espressament li l-irtirar ta' talba għal trasferiment huwa possibbli biss fil-każ ta' tluq prematur tal-uffiċjal ikkonċernat, kif previst fl-Artikolu 77 tar-Regolamenti tal-Persunal.

50 Fl-aħħar nett, ir-Renju tal-Belġju jitlob li l-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà mqajma minn E. Genette kontra dan il-motiv jiġu miċħuda.

- 51 E. Genette jitlob, principlament, li l-motiv jiġi miċhud bhala infondat sa fejn iqajjem ilment ta' nuqqas ta' ġurisidizzjoni u bhala inammissibbli u, fi kwalunkwe każ, infondat sa fejn iqajjem ilment ibbażat fuq żball ta' liġi.
- 52 L-ilment ibbażat fuq in-nuqqas ta' ġurisidizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku sabiex jinterpreta d-dritt Belġjan mhuwiex fondat, minhabba li l-qorti Komunitarja għandha ġurisidizzjoni, skont il-ġurisprudenza, sabiex jinterpreta d-dritt nazzjonali meta tali interpretazzjoni tikkundizzjona l-applikazzjoni ta' regola tar-Regolamenti tal-Persunal u, għalhekk, il-legalità ta' deċiżjoni tal-Kummissjoni.
- 53 Rigward l-ilment ibbażat fuq interpretazzjoni hażina tad-dritt Belġjan, E. Genette jsostni li dan huwa inammissibbli sa fejn jirriproduċi lment diġà magħmul u miċhud fl-ewwel istanza. Sussidjarjament, huwa jindika li dan l-ilment għandu jiġi miċhud bhala infondat jew, fi kwalunkwe każ, irrilevanti. L-ilment mhuwiex fondat billi, fis-sentenza appellata, l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 ġie interpretat b'konformità mal-prinċipji Komunitarji applikabbli f'dan il-qasam u fid-dawl tal-intenzjonijiet tal-leġislatur Belġjan. Fi kwalunkwe każ, huwa irrilevanti, minhabba li jirreferi biss għal motivi mogħtija għall-finijiet ta' kompletezza fis-sentenza appellata, minghajr ma jolqot il-motivazzjoni prinċipali tagħha.

— Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

- 54 Bl-ewwel motiv tiegħu, ir-Renju tal-Belġju jikkritika, essenzjalment, il-punti 49 u 50 tas-sentenza appellata, li fihom it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda, fid-dawl tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, li, sakemm is-surroga ssir effettiva, il-persuna kkoncernata kellha d-dritt titlob l-irtirar tad-deċiżjonijiet meħuda mill-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni Belġjani u kkunsidra li, f'dan il-każ, it-trasferiment għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja tad-drittijiet miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani kien irrevokat għal kollox jekk id-deċiżjonijiet tal-Kummissjoni tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 kienu rtirati wkoll. Kif ġie enfasizzat mir-Renju tal-Belġju, din l-osservazzjoni fformulata fis-sentenza appellata kienet essenzjali fl-evalwazzjoni mit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tas-sugġett u, finalment, tal-

ammissibbiltà ta' rikors intiż, prinċipalment, għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001, billi l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jipprezenta talba ġdida għal trasferiment kien biss, fih innifsu, konsegwenza tal-annullament tar-rifjut tal-irtirar tal-imsemmija talba għal trasferiment, kif jirriżulta mill-qari tal-punt 1 tad-dispożittiv flimkien mal-punt 138 tal-motivi tas-sentenza appellata. Kien, fil-fatt, fuq il-bażi ta' din l-osservazzjoni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddefinixxa mill-ġdid, fis-sentenza appellata, is-sugġett prinċipali tar-rikors għall-annullament tad-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 bħala l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Gunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

55 Mill-osservazzjonijiet ikkontestati fil-kuntest ta' dan il-motiv jirriżulta li, sabiex jevalwa s-sugġett u, finalment, l-ammissibbiltà tat-talbiet għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku impliċitament imma neċessarjament ikkonstata, fis-sentenza appellata, li, b'effett ta' deċiżjoni meħuda mill-Kummissjoni wara t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, id-deċiżjonijiet tal-Instytut national d'assurances sociales pour les travailleurs indépendants (Inasti) u tal-Office national des pensions (ONP) li jikkalkolaw tal-ammont tad-drittijiet miksuba minn E. Genette taht l-iskemi tal-pensjoni Belġjani jistgħu jiġu rrevokati *de jure* fis-sistema ġuridika Belġjana.

56 F'dan ir-rigward, għandu jingħad li, skont it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, l-istituzzjoni li fiha jservi l-uffiċjal għandha tistabbilixxi n-numru ta' snin tas-servizz pensjonabbli li għandu jkun ikkreditat bihom taht l-iskema tal-pensjoni tiegħu stess, fuq il-bażi tal-ammont ta' drittijiet għall-pensjoni miksuba mill-imsemmi uffiċjal fl-iskemi tal-pensjoni nazzjonali, qabel ma daħal fis-servizz ta' din l-istituzzjoni. Minn din id-dispożizzjoni jirriżulta li l-istituzzjoni Komunitarja m'għandhiex obbligu ieħor hlief li tittrasforma fi snin tas-servizz pensjonabbli li għandhom jiġu kkreditati fl-iskema tal-pensjoni tagħha l-ammont ta' drittijiet għall-pensjoni kkalkolati mill-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali li fihom l-uffiċjal ikkonċernat kien kiseb drittijiet qabel ma daħal fis-servizz tal-Komunitajiet. Min-naħa l-oħra, il-kalkolu tal-ammont tad-drittijiet għall-pensjoni trasferibbli jaqa' biss taht il-kompetenza tal-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali kkonċernati mit-trasferiment (sentenza tal-Qorti tal-Gustizzja tad-9 ta' Novembru 1989, Bonazzi-Bertottilli *et vs* Il-Kummissjoni, 75/88, 146/88 u 147/88, Ġabra p. 3599, punt 17). Barra minn hekk, kull Stat għandu l-obbligu li jagħzel u jimplementa l-mezzi konkreti li jippermettu l-eżerċizzju

tal-fakultà mogħtija lill-uffiċjali Komunitarji li jittrasferixxu għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja d-drittijiet li jkunu kisbu fl-iskemi tal-pensjoni nazzjonali (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-20 ta' Ottubru 1981, Il-Kummissjoni vs Il-Belġju, 137/80, Ġabra p. 2393, punt 18).

57 Id-deċiżjonijiet dwar, minn naħa, il-kalkolu tal-ammont tad-drittijiet għall-pensjoni li għandhom jiġu ttrasferiti u, min-naħa l-oħra, il-konverżjoni ta' dawn id-drittijiet fi snin tas-servizz pensjonabbli li għandhom jiġu kkreditati fl-iskema tal-pensjoni Komunitarja jaqgħu taħt sistemi ġuridici differenti u kull waħda minnhom għandha tiġi mistharrġa mill-qrati li għandhom ġurisdizzjoni taħt is-sistema ġuridika rilevanti (sentenza Bonazzi-Bertottilli *et vs* Il-Kummissjoni, punt 56 iktar 'il fuq, punt 19; sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-15 ta' Diċembru 1998, Bang-Hansen vs Il-Kummissjoni, T-233/97, Ġabra SP p. I-A-625 u II-1889, punt 39, u tat-18 ta' Marzu 2004, Radauer vs Il-Kunsill, T-67/02, Ġabra SP p. I-A-89 u II-395, punt 31). Huma biss l-awtoritajiet u l-qrati nazzjonali li għandhom il-ġurisdizzjoni sabiex jieħdu konjizzjoni ta' talbiet jew kawżi dwar id-deċiżjonijiet li jikkalkolaw id-drittijiet miksuba mill-uffiċjali Komunitarji fl-iskemi tal-pensjoni nazzjonali u huma l-uffiċjali kkonċernati li għandhom jipprezentaw tali talbiet jew tali kawżi quddiem dawn l-awtoritajiet u qrati, skont il-proċeduri previsti fil-liġi nazzjonali applikabbli.

58 F'dan il-każ, mis-sentenza appellata jirriżulta li, wara t-talba għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001, l-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni Belġjani kkonċernati, jiġifieri l-Inasti u l-ONP, adottaw id-deċiżjonijiet li jikkalkolaw id-drittijiet miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani skont id-dispożizzjonijiet tal-liġi tal-1991 li dak iż-żmien kienu applikabbli. Anki jekk jitqies li, kif ikkunsidra t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku fis-sentenza appellata, it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 fittxet b'mod partikolari li jiġu rrevokati, b'applikazzjoni tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, id-deċiżjonijiet tal-Inasti u tal-ONP li jikkalkolaw id-drittijiet miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani, din it-talba qajmet kwistjoni li kienet taqa' taħt is-sistema ġuridika Belġjana u taħt il-ġurisdizzjoni tal-awtoritajiet jew qrati Belġjani biss.

59 Billi kkonstatat li, b'effett ta' deċiżjoni mehuda mill-Kummissjoni wara t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, id-deċiżjonijiet tal-Inasti u tal-ONP li jikkalkolaw id-drittijiet

miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani jistgħu jiġu rrevokati *de jure* fis-sistema ġuridika Belġjan taht l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku għalhekk eċċeda l-limiti tal-ġurisdizzjoni tiegħu.

60 Minn dan isegwi li, fis-sentenza appellata, it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ma setax, mingħajr ma jidhol fuq is-setgħat irriżervati għar-Renju tal-Belġju, jikkonstata li, b'applikazzjoni tal-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991, id-deċiżjonijiet tal-Inasti u tal-ONP li jikkalkolaw id-drittijiet miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani jiġu rrevokati *de jure* fuq talba tal-persuna kkonċernata fil-każ tal-irtirar mill-Kummissjoni tad-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 għall-finijiet li jiġi ddefinit mill-ġdid is-sugġett prinċipali tat-talbiet għal annullament bħala r-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira dawn l-aħħar deċiżjonijiet.

61 Għalhekk l-ewwel motiv imqajjem mir-Renju tal-Belġju fil-Kawża T-90/07 P għandu jintlaqá.

Fuq l-ewwel motiv imqajjem mill-Kummissjoni fil-Kawża T-99/07 P, ibbażat fuq l-allegazzjoni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* billi biddel is-sugġett tal-kawża

— L-argumenti tal-partijiet

62 Il-Kummissjoni ssostni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* meta annulla r-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-

26 ta' Awwissu 2002. Mir-rikors ipprezentat fis-26 ta' Settembru 2005 u, qabel, mit-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 u mill-ilment tat-22 ta' April 2005 jirrizulta esplicitament li s-sugġett prinċipali tar-rikors quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ma kienx l-irtirar tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

63 E. Genette jitlob li dan il-motiv jiġi miċhud, prinċipalment, bħala inammissibbli u, sussidjarjament, bħala infondat.

64 Prinċipalment, E. Genette jsostni li dan il-motiv huwa inammissibbli fid-dawl tal-Artikolu 139(2) tar-Regoli tal-Proċedura, minhabba li jbidel is-sugġett tar-rikors quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. Fl-ewwel istanza, il-Kummissjoni stess sostniet li s-sugġett tar-rikors kien l-annullament ta' rifjut tal-irtirar tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

65 Sussidjarjament, E. Genette isostni li dan il-motiv huwa infondat kemm fid-dritt kif ukoll fil-fatt. Billi t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku laqa' t-talbiet tar-rikors promutur tal-kawża billi annulla d-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005, ma setax jiġi kkunsidrat li eċċeda l-limiti oġġettivi tal-kawża. Barra minn hekk, is-sugġett li huwa stess ta lir-rikors tiegħu fl-ewwel istanza huwa irrilevanti, minhabba li kien immotivat biss mill-ħsieb li jiġi evitat li dan tal-aħħar jiġi miċhud bħala inammissibbli. Barra minn hekk, fl-ewwel istanza, huwa ressaq argument sussidjarju li jitlaq mill-ipoteżi li s-sugġett tar-rikors tiegħu kien ir-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. Fl-aħħar nett, il-qorti Komunitarja għandha setgħa diskrezzjonali sabiex tiddetermina s-sugġett ta' rikors abbażi ta' analiżi oġġettiva tal-kontenut tar-rikors, haġa li għamel it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku f'dan il-każ.

66 Fi kwalunkwe każ, E. Genette josserva li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kellu jeżamina *ex officio* u b'mod oġġettiv il-kwistjonijiet ta' ammissibbiltà, li huma ta' ordni

pubbliku, imqajma mir-rikors u li ma kienx marbut, f'dan ir-rigward, bl-argumenti tal-partijiet. Kien għalhekk li, f'dan il-każ, huwa evalwa b'mod awtonomu s-sugġett tar-rikors.

— Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza

- <sup>67</sup> L-ewwel nett għandha tiġi eżaminata l-eċċezzjoni ta' inammissibbiltà mqajma minn E. Genette u bbażata, essenzjalment, fuq l-allegazzjoni li, b'dan il-motiv li hija qajmet, il-Kummissjoni qed tfittex li tressaq quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza kawża ta' portata usa' minn dik li tressqet quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku.
- <sup>68</sup> Mill-Artikolu 225A KE, mill-Artikolu 11(1) tal-Anness I tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja u mill-Artikolu 138(1)(c) tar-Regoli tal-Proċedura jirriżulta li appell għandu jindika b'mod preċiż l-elementi kkontestati tas-sentenza li jintalab l-annullament tagħha kif ukoll l-argumenti ġuridici li jsostnu b'mod speċifiku din it-talba (digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-10 ta' Marzu 2008, Lebedef-Caponi vs Il-Kummissjoni, T-233/07 P, li għadhu ma ġiex ippubblikat fil-ĠabraSP, punti 24 u 25; sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Marzu 2008, Rossi Ferreras vs Il-Kummissjoni, T-107/07 P, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-ĠabraSP, punti 26 u 27).
- <sup>69</sup> Bl-ewwel motiv tagħha, il-Kummissjoni tallega li l-annullament iddikjarat mit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku jeċċedi dak mitlub minn E. Genette fir-rikors tiegħu. Għalkemm il-Kummissjoni biddlet il-pożizzjoni tagħha rigward is-sugġett tal-kawża, dan il-motiv, li jfittex, essenzjalment, li jikkontesta l-kwalifikazzjoni tas-sugġett prinċipali tar-rikors adottata mit-Tribunal għas-Servizz Pubbliku fis-sentenza appellata, ma jistax jiġi kkunsidrat li għandu l-effett li jressaq quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza kawża ta' portata usa' minn dik li tressqet quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku. Barra minn hekk, huwa jissodisfa l-kundizzjonijiet għall-ammissibbiltà stabbiliti mir-Regoli tal-Proċedura u għandu, għalhekk, jiġi kkunsidrat bħala ammissibbli.

- 70 Konsegwentement, l-eċċezzjoni ta' inammissibbiltà mqajma minn E. Genette għandha tiġi miċhuda.
- 71 Rigward il-fondatezza ta' dan il-motiv, għandu jiġi mfakkar, preliminarjament, li skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 21 tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, applikabbli għall-proċedura quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku skont l-Artikolu 7(1) tal-Anness I tal-istess Statut, u skont l-Artikolu 44(1)(ċ) tar-Regoli tal-Proċedura, ir-rikors għandu b'mod partikolari, jinkludi s-suġġett tal-kawża u sunt tar-raġunijiet imressqa. Ir-rikors għalhekk jikkostitwixxi l-att promotorju tal-kawża li fih ir-rikorrent għandu l-obbligu li jiddefinixxi s-suġġett tal-kawża (ara, b'analoġija, is-sentenzi tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-25 ta' Settembru 1979, Il-Kummissjoni vs Franza, 232/78, Ġabra p. 2729, punt 3, u tas-6 ta' April 2000, Il-Kummissjoni vs Franza, C-256/98, Ġabra p. I-2487, punt 31; digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-8 ta' Novembru 2007, Il-Belġju vs Il-Kummissjoni, C-242/07 P, Ġabra p. I-9757, punt 41).
- 72 Barra minn hekk, minhabba li l-qorti Komunitarja li quddiemha jitressaq rikors għal annullament ma tistax tiddeċiedi *ultra petita*, l-annullament li hija tiddikjara ma jistax jeċċedi dak mitlub mir-rikorrent (ara s-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-14 ta' Settembru 1999, Il-Kummissjoni vs AssiDomän Kraft Products *et*, C-310/97 P, Ġabra p. I-5363, punt 52, u l-ġurisprudenza ċċitata).
- 73 F'dan ir-rigward, għandu jiġi rrilevat li, kif jirriżulta mill-punti 40 u 41 tas-sentenza appellata, E. Genette sostna quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li "l-għan tat-talba tiegħu [ma kienx] l-irtirar [tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002] iżda li l-Kummissjoni tawtorizzah jirtira t-talba tiegħu [...] għal trasferiment [tat-13 ta' Lulju 2001]", u li "[i]d-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 jibqgħu jeżistu kif inhuma anki li kieku l-Kummissjoni kellha tilqa' t-talba tiegħu". Barra minn hekk, kif jirriżulta mill-punt 41 tas-sentenza appellata, E. Genette stess sostna quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku li l-irtirar tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 ma setax jiġi pprospettat f'dan l-istadju u li, fi kwalunkwe każ, dan seta' jiġi pprospettat biss bil-kundizzjoni, li kienet għadha ma gietx sodisfatta, li l-awtoritajiet Belġjani, possibbilment wara li jiġi pprezentat rikors quddiem il-qorti Belġjani, jiehdu, skont il-liġi tal-2003, deċiżjonijiet godda rigward is-somom li għandhom jiġu ttrasferiti għall-iskema tal-pensjoni Komunitarja. Għalhekk, E. Genette sostna fl-ewwel istanza li t-talbiet tiegħu għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizzah jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001

ma setgħux jiġu interpretati bħala li kienu intiżi għall-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002.

74 F'dawn iċ-ċirkustanzi, għandu jiġi konkluż li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ma setax, kif għamel fil-punt 50 tas-sentenza appellata, jiddefinixxi mill-ġdid is-sugġett prinċipali tar-rikors bħala l-annullament ta' rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 (ara, b'analogija, is-sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tad-29 ta' Novembru 2007, Stadtwerke Schwäbisch Hall *et vs* Il-Kummissjoni, C-176/06 P, mhux ippubblikata fil-Ġabra, punt 25).

75 Għalhekk il-Kummissjoni għandha raġun issostni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* meta f'dan il-każ, kif jirriżulta mill-qari tal-punt 1 tad-dispożittiv flimkien mal-punt 136 tal-motivi tas-sentenza appellata, annulla r-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 li jinsab fid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005.

76 Għalhekk, l-ewwel motiv imqajjem mill-Kummissjoni fil-Kawża T-99/07 P għandu jiġi milqugħ.

77 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ma setax, mingħajr ma jidhol fuq is-setgħat irriżervati għar-Renju tal-Belġju u mingħajr ma jiddeciedi *ultra petita*, jiddefinixxi mill-ġdid is-sugġett prinċipali tar-rikors ipprezentat minn E. Genette bħala l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002. Is-sentenza appellata għandha, għalhekk, tiġi annullata sa fejn tagħmel din il-kwalifikazzjoni mill-ġdid.

- 78 Barra minn hekk, minhabba li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda *ultra petita* meta biddel is-suġġett tal-kawża mressqa quddiemu, is-sentenza appellata għandha tiġi annullata sa fejn hija tannulla r-rifjut tal-Kummissjoni li tirtira d-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 li jinsab fid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005. Fl-aħħar nett, minhabba li l-annullament tar-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jressaq talba ġdida għal trasferiment huwa biss, fih innifsu, konsegwenza tal-annullament tar-rifjut tal-irtirar tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 (ara l-punt 54 iktar 'il fuq), is-sentenza appellata għandha tiġi annullata wkoll sa fejn hija tannulla r-rifjut tal-Kummissjoni li tawtorizza lil E. Genette jressaq talba ġdida għal trasferiment li jinsab fid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005.
- 79 Mill-kunsiderazzjonijiet preċedenti jirriżulta li s-sentenza appellata għandha tiġi annullata fit-totalità tagħha.

### **Fuq ir-rikors ipprezentat fl-ewwel istanza**

- 80 Skont l-Artikolu 13(1) tal-Anness I tal-Istatut tal-Qorti tal-Ġustizzja, jekk l-appell ikun fondat, il-Qorti tal-Prim'Istanza tista', fil-każ li tiġi annullata d-deċiżjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku, tiddeciedi l-kawża hija stess, jekk din tal-aħħar tkun fi stat li tista' tinqata'.
- 81 Dan huwa l-każ f'din il-kawża. Fil-fatt, il-Qorti tal-Prim'Istanza għandha l-elementi kollha neċessarji sabiex taqta' r-rikors.

*L-argumenti tal-partijiet*

- 82 Fil-Kawża T-99/07 P, il-Kummissjoni tistieden lill-Qorti tal-Prim'Istanza, fl-ipotezi li tannulla s-sentenza appellata u tiddeċiedi li taqta-kawża hija stess, li tiddikjara r-rikors inammissibbli minhabba li t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, sa fejn tfittex li E. Genette jiġi awtorizzat jirtira t-talba tiegħu għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001, hija minghajr skop billi m'hemmx bażi legali fir-Regolamenti tal-Persunal sabiex tingħata awtorizzazzjoni bħal din. Lanqas l-Artikolu 9 tal-liġi tal-1991 ma jista' jipprovdi bażi legali għall-awtorizzazzjoni mitluba, minhabba li r-Regolamenti tal-Persunal ma jipprovdux għaliha. Il-portata tad-dispożizzjonijiet tar-Regolamenti tal-Persunal ma tistax, fil-fatt, tiddependi mill-kontenut tad-dritt nazzjonali. Id-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 għalhekk ma tistax tiġi kkunsidrata bħala att li jikkawża preġudizzju lil E. Genette u li jagħtih dritt li jressaq proċeduri ġudizzjarji. Sussidjarjament, il-Kummissjoni ssostni li r-rikors għandu jiġi miċhud bħala infondat.
- 83 Fl-ewwel istanza, il-Kummissjoni, li r-Renju tal-Belġju interviena insostenn tagħha, talbet ukoll li r-rikors jiġi miċhud bħala inammissibbli u, sussidjarjament, infondat. L-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà mqajma mill-Kummissjoni quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku insostenn ta' dawn it-talbiet kienu bbażati fuq it-tardività tal-preżentata tar-rikors promotur tal-kawża fid-dawl tat-terminu previst fl-Artikolu 91(3) tar-Regolamenti tal-Persunal, kif ukoll fuq l-inammissibbiltà tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 minhabba n-natura irrevokabbli tad-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002, fuq in-nuqqas ta' fatt ġdid li jiġġustifika din it-talba u l-preżentata tardiva ta' din tal-aħħar fid-dawl tar-rekwiżit tar-rispett ta' terminu raġonevoli.
- 84 E. Genette jsostni li, minflok titlob li jintlaqgħu t-talbiet tagħha fl-ewwel istanza, il-Kummissjoni tagħmel talbiet ġodda quddiem il-Qorti tal-Prim'Istanza. Hija tqajjem, b'mod partikolari, motiv ġdid, ibbażat fuq in-nuqqas ta' kompetenza tagħha sabiex tiegħu konjizzjoni tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004. Dan il-motiv huwa bbażat fuq definizzjoni ġdida tas-sugġett tal-kawża li m'għadux, kif sostniet il-Kummissjoni fl-ewwel istanza, l-irtirar tad-deċiżjonijiet tagħha tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002, imma l-irtirar tat-talba għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001. Anki jekk jitqies li mhuwiex ġdid, dan il-motiv għandu jiġi miċhud bħala inammissibbli, minhabba li fl-appell ġie fformulat b'mod ambigwu.

85 Barra minn hekk, fl-ewwel istanza, E. Genette sostna li r-rikors kien ammissibbli u li, għalhekk, l-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà mqajma mill-Kummissjoni kellhom jiġu miċhuda.

*Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza*

86 Billi l-kundizzjonijiet għall-ammissibbiltà ta' rikors taħt l-Artikoli 90 u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal huma ta' ordni pubbliku, hija l-qorti Komunitarja li, jekk ikun meħtieġ, għandha teżaminahom *ex officio* (sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-11 ta' Lulju 1996, Ortega Urretavizcaya vs Il-Kummissjoni, T-587/93, ĠabraSP p. I-A-349 u II-1027, punt 25, u tad-29 ta' Jannar 1998, Affatato vs Il-Kummissjoni, T-157/96, ĠabraSP p. I-A-41 u II-97, punt 21; digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-20 ta' Awwissu 1998, Collins vs Il-Kumitat tar-Regjuni, T-132/97, ĠabraSP p. I-A-469 u II-1379, punt 12, u tal-15 ta' Diċembru 1998, de Compte vs Il-Parlament, T-25/98, ĠabraSP p. I-A-629 u II-1903, punt 38). L-istħarriġ ġudizzjarju tagħha mhuwiex limitat għall-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà mqajma mill-partijiet (ara s-sentenzi tal-Qorti tal-Prim'Istanza tat-12 ta' Diċembru 1996, Stott vs Il-Kummissjoni, T-99/95, Ġabra p. II-2227, punt 22, u tat-8 ta' Jannar 2003, Hirsch vs BCE, T-94/01, T-152/01 u T-286/01, ĠabraSP p. I-A-1 u II-27, punt 16, u l-ġurisprudenza ċċitata).

87 L-Artikoli 90 u 91 tar-Regolamenti tal-Persunal jissuġġettaw l-ammissibbiltà ta' rikors għall-kundizzjoni li dan jiġi ppreżentat kontra att li jikkawża preġudizzju. Huma biss atti li jaffettwaw direttament u immedjatament is-sitwazzjoni ġuridika tal-persuni kkonċernati li jistgħu jitqiesu li jikkawżaw preġudizzju (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tal-21 ta' Jannar 1987, Strogili vs Il-Qorti tal-Awdituri, 204/85, Ġabra p. 389, punt 6; sentenza Affatato vs Il-Kummissjoni, punt 86 iktar 'il fuq, punt 21). Barra minn hekk, mill-ġurisprudenza jirriżulta li r-rifjut tal-Awtorità tal-Ħatra li tilqa' talba ta' ufficjal magħmula taħt l-Artikolu 90(1) tar-Regolamenti tal-Persunal ma jistax jikkostitwixxi att li jikkawża preġudizzju meta l-Awtorità tal-Ħatra m'għandhiex il-kompetenza sabiex tiehu l-miżuri li jintalbu minnha (sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-10 ta' Frar 1999, Hecq u SFIE vs Il-Kummissjoni, T-35/98, ĠabraSP p. I-A-11 u II-41, punt 30).

- 88 F'dan il-każ, billi t-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 saret fuq il-baži tal-Artikolu 90(1) tar-Regolamenti tal-Persunal, il-Qorti tal-Prim'Istanza tikkunsidra li għandu jiġi vverifikat *ex officio* jekk id-deċiżjonijiet ikkontestati fil-kuntest tar-rikors, jiġifieri d-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 u d-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005, jistgħux jikkawżaw preġudizzju, fis-sens tal-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal, lil E. Genette.
- 89 Preliminarjament, għandu jiġi mfakkar li l-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, minbarra li huwa intiż sabiex jippermetti li jkun hemm koordinazzjoni bejn l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali u l-iskema tal-pensjoni Komunitarja, ifittex li jiżgura li d-drittijiet miksuba mill-uffiċjali Komunitarji fi Stat Membru, minkejja n-natura possibbilment limitata, jew anki kondizzjonali jew futura tagħhom, jew l-insuffiċjenza tagħhom li jippermettu l-għoti immedjat ta' pensjoni, ikunu jistgħu jinżammu għall-benefiċċju tal-uffiċjal ikkonċernat u jittiehdu inkunsiderazzjoni mill-iskema tal-pensjoni li huwa jkun affiljat magħha fi tmiem il-karriera professjonali tiegħu, f'dan il-każ l-iskema tal-pensjoni Komunitarja (sentenza Il-Kummissjoni vs Il-Belġju, punt 56 iktar 'il fuq, punt 12).
- 90 Dawn il-kunsiderazzjonijiet juru li l-għan tad-"dritt" imsemmi fl-Artikolu 11(1) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki huwa li jagħti dritt lill-uffiċjali Komunitarji li l-eżerċizzju tiegħu jiddependi biss mill-għażla tagħhom (sentenza Il-Kummissjoni vs Il-Belġju, punt 56 iktar 'il fuq, punt 13).
- 91 F'dan il-każ, E. Genette eżerċita d-dritt previst fl-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki, billi ressaq, fuq il-baži tal-liġi tal-1991, it-talba għal trasferiment tat-13 ta' Lulju 2001. Konsegwentement, l-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni Belġjani, jiġifieri l-Inasti u l-ONP, minn naħa, u l-Kummissjoni, min-naħa l-oħra, aġixxew b'mod koordinat sabiex, għal tal-ewwel, jadottaw, f'konformità mal-modalitajiet previsti f'dan ir-rigward mil-liġi tal-1991, deċiżjonijiet li jikkalkolaw l-ammont tad-drittijiet għal pensjoni miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani u, fir-rigward tat-tieni, tadotta, skont l-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki u d-dispożizzjonijiet generali ta' implemen-tazzjoni tiegħu, id-deċiżjonijiet tal-11 ta' Ġunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 li

jittrasformaw dan l-ammont fi snin tas-servizz pensjonabbli li bihom E. Genette għandu jiġi kkreditat taħt l-iskema tal-pensjoni Komunitarja, skont l-età tiegħu meta daħal fl-imsemmija skema tal-pensjoni u bil-kundizzjoni li jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet addizzjonali. Dawn id-deċizzjonijiet kellhom l-effett dupliċi li jzommu għall-benefiċċju ta' E. Genette, fis-sistema ġuridika Belġjana, l-ammont ta' drittijiet miksuba minnu fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani u li jiżguraw li, fis-sistema ġuridika Komunitarja, u bil-kundizzjoni li jiġu sodisfatti ċerti kundizzjonijiet addizzjonali, E. Genette jiġi kkreditat b'dawn id-drittijiet taħt l-iskema tal-pensjoni Komunitarja, skont l-età tiegħu meta daħal fl-imsemmija skema tal-pensjoni.

92 Mit-test stess tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 jirriżulta li din it-talba hija bbażata fuq l-allegata illegalità tal-liġi tal-1991, "billi skont [E. Genette] is-sistema ta' surroga prevista minn [din l-aħħar] liġi [...] hija diskriminatorja u tmur kontra l-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal [l-antiki]", u fuq il-fatt li, "[p]ress li s-sistema ta' surroga prevista mil-liġi [... tal-1991] kienet tmur kontra kemm l-Artikolu 11(2) tar-Regolamenti tal-Persunal [l-antiki] kif ukoll kontra l-prinċipju ta' trattament ugwali, [la] is-'somma li għandha tiġi ttrasferita' f'dak li jirrigwarda E. Genette, ikkalkolata mill-Inasti fit-3 ta' Jannar 2002 u mill-ONP fit-13 ta' Frar 2002, [u lanqas] id-deċizzjonijiet tal-11 ta' Gunju u tas-26 ta' Awwissu 2002 rigward in-numru ta' snin tas-servizz pensjonabbli addizzjonali li huwa għandu jiġi kkreditat bihom fuq din il-bażi ma kienu [...] korretti". Kien, fil-fatt "[f]dawn iċ-ċirkustanzi" li, skont it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, "il-Kummissjoni [kellha] tiddeċiedi li tesprimi l-qbil tagħha sabiex [E. Genette] jitlob mingħand l-amministrazzjoni Belġjana, fuq [il-]bażi tal-Artikolu 9 tal-liġi [... tal-]1991, l-irtirar tat-talba [... għal trasferiment tat-]13 ta' Lulju 2001 fuq [il-]bażi ta' din il-liġi, u sabiex iressaq waħda ġdida fuq [il-]bażi tal-Artikolu [4(1)] tal-liġi [... tal-] 2003".

93 Għalhekk it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 kienet ibbażata fuq kontestazzjoni tal-applikazzjoni mill-Inasti u mill-ONP tal-liġi tal-1991 sabiex jiġi kkalkolat l-ammont tad-drittijiet miksuba minn E. Genette fl-iskemi tal-pensjoni Belġjani. Issa skont il-ġurisprudenza msemmija fil-punt 57 iktar 'il fuq, tali kontestazzjoni, li kienet tikkonċerna l-applikazzjoni tad-dritt nazzjonali mill-entitajiet li jamministraw l-iskemi tal-pensjoni nazzjonali, taqa' taħt is-sistema ġuridika nazzjonali, skont il-prinċipju tat-tqassim tal-kompetenzi li jirriżulta mit-tieni paragrafu tal-Artikolu 11 (2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki u, għalhekk, taħt il-ġurisdizzjoni tal-awtoritajiet jew qrati nazzjonali biss, filwaqt li t-tressiq ta' tali kontestazzjoni quddiem dawn tal-aħħar jista', jekk ikun il-każ, jagħti lok għal talba għal deċizzjoni preliminari mressqa lill-Qorti tal-Gustizzja skont l-Artikolu 234 KE.

- 94 Konsegwentement, it-tieni paragrafu tal-Artikolu 11(2) tal-Anness VIII tar-Regolamenti tal-Persunal l-antiki jcaħħad lill-Kummissjoni minn kull kompetenza sabiex tiegħu konjizzjoni ta' kontestazzjoni li tikkonċerna, essenzjalment, l-applikazzjoni mill-Inasti u mill-ONP tal-liġi tal-1991 għall-każ ta' E. Genette u, fuq din il-bażi, sabiex tawtorizza lil dan tal-aħħar jitlob lill-imsemmija entitajiet jirtiraw id-deċiżjonijiet diġà adottati minnhom fuq il-bażi tal-liġi tal-1991, sabiex jadottaw oħrajn ġodda fuq il-bażi tal-liġi tal-2003.
- 95 F'dawn iċ-ċirkustanzi, ma jistax jiġi kkunsidrat li, billi ċaħdet it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 bid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 u bid-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005, il-Kummissjoni adottat att li jaffettwa direttament u immedjatament is-sitwazzjoni ġuridika ta' E. Genette jew is-sitwazzjoni tiegħu taħt ir-Regolamenti tal-Persunal.
- 96 Minn dan isegwi li ċ-ċaħda tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 li tinsab kemm fid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 kif ukoll fid-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005 ma tistax tiġi kkunsidrata att li jikkawża preġudizzju lil E. Genette, fis-sens tal-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal.
- 97 Għalhekk, u mingħajr ma hemm lok li tiġi ddeterminata l-ammissibbiltà tal-argumenti tal-Kummissjoni pprezentati fil-punt 82 iktar 'il fuq jew il-fondatezza tal-eċċezzjonijiet ta' inammissibbiltà msemmija fil-punt 83 iktar 'il fuq, ir-rikors għandu jiġi ddikjarat inammissibbli sa fejn huwa dirett kontra ċ-ċaħda tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 li tinsab kemm fid-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 kif ukoll fid-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005.
- 98 Sa fejn, b'risposta għad-domandi tal-Qorti tal-Prim'Istanza u matul is-seduta, E. Genette sostna li r-rikors tiegħu kien ukoll dirett kontra ċ-ċaħda ta' talba intiża sabiex tinkiseb l-assistenza tal-Kummissjoni, skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal, ifformulata impliċitament fit-talba tal-31 ta' Ottubru 2004, għandu jiġi enfazzzjat li talba mressqa fuq il-bażi tal-Artikolu 90(1) tar-Regolamenti tal-Persunal

għandha tkun suffiċjentement esplicita u preċiża sabiex tippermetti lill-Kummissjoni li tkun taf b'mod konkret il-kontenut tad-deċiżjoni li tkun mitluba tiegħu.

- 99 F'dan il-każ, kif enfasizzat il-Kummissjoni waqt is-seduta, it-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 ma fiha l-ebda element esplicitu u preċiż li jippermetti li din tiġi interpretata, anki b'mod wiesa', bħala li hija intiża sabiex tinkiseb l-assistenza tal-Kummissjoni skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal. Għalhekk, id-deċiżjoni tal-25 ta' Jannar 2005 ma tistax, hija stess, tiġi interpretata bħala każda implícita ta' talba għal assistenza skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal.
- 100 Sa fejn, skont E. Genette, jirriżulta mill-ilment tat-22 ta' April 2005 li l-Kummissjoni naqset li tiegħu miżura imposta mir-Regolamenti tal-Persunal meta ma pprovditlux l-assistenza tagħha *ex officio* sabiex jieħu proċeduri quddiem l-awtoritajiet amministrattivi jew ġudizzjarji Belġjani, għandu jiġi enfasizzat li astensjoni tal-istituzzjoni li toffri assistenza lill-uffiċjali u membri tal-persunal tagħha skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal tikkostitwixxi att li jikkawża preġudizzju fis-sens tal-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal biss jekk l-obbligu ta' assistenza huwa impost fuq l-istituzzjoni indipendentement minn kull talba tal-uffiċjali jew membri tal-persunal tagħha.
- 101 Issa skont il-ġurisprudenza, huwa, bħala regola, l-uffiċjal ikkonċernat li għandu jressaq talba għal assistenza lill-istituzzjoni li huwa jaqa' taħta u huma biss ċerti kundizzjonijiet eċċezzjonali li jistgħu jobbligaw lill-istituzzjoni Komunitarja tipprovidi assistenza speċifika mingħajr talba minn qabel ta' dan l-uffiċjal, imma fuq inizjattiva tagħha stess (sentenza tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-12 ta' Ġunju 1986, Sommerlatte vs Il-Kummissjoni, 229/84, Ġabra p. 1805, punt 20).
- 102 F'dan il-każ, l-ebda ċirkustanza eċċezzjonali ma tirriżulta mid-dokumenti tal-proċess, b'mod partikolari l-ebda assistenza li nġhatat individwalment lil ċerti uffiċjali li kienu f'sitwazzjoni komparabbli għal dik ta' E. Genette, li kienet tiġġustifika li l-Kummissjoni

tieġu, fil-konfront tiegħu, miżura ta' assistenza fuq inizjattiva tagħha stess (ara, f'dan is-sens, is-sentenza Sommerlatte vs Il-Kummissjoni, punt 101 iktar 'il fuq, punti 21 u 22).

- 103 Minn dan isegwi li, f'dan il-każ, in-nuqqas tal-Kummissjoni li tieġu azzjoni ma jikkostitwixxi att li jikkawża preġudizzju fis-sens tal-Artikolu 90(2) tar-Regolamenti tal-Persunal.
- 104 Madankollu, għandu jittieġed inkunsiderazzjoni l-fatt li, fl-istess żmien meta ressaq l-ilment tat-22 ta' April 2005, E. Genette ressaq espressament talba għal assistenza skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal sabiex il-Kummissjoni “[t]iddeċiedi li tagħtih l-assistenza finanzjarja u teknika tagħha għal kull proċedura quddiem l-awtoritajiet amministrattivi u ġudizzjarji Belġjani intizi sabiex tiġi kkontestata l-konformità mad-dritt Komunitarju tad-deċiżjonijiet adottati fil-konfront tiegħu mill-awtoritajiet Belġjani fuq il-bażi tal-liġi Belġjana tal-21 ta' Mejju 1991”. Din it-talba ġiet miċhuda espressament mill-Kummissjoni fid-deċiżjoni tal-10 ta' Ġunju 2005, li tikkostitwixxi, f'dan ir-rigward, att li jikkawża preġudizzju.
- 105 Skont ġurisprudenza stabbilita, kull rikors kontra att li jikkawża preġudizzju li joriġina mill-Awtorità tal-Hatra għandu, bħala regola ġenerali, imperattivament ikun ippreċedut minn ilment prekontenzjuż li jkun ġie miċhud b'deċiżjoni esplicita jew implicita. Rikors imressaq qabel ma tkun intemmet din il-proċedura prekontenzjuża huwa, minhabba n-natura prematura tiegħu, inammissibbli skont l-Artikolu 91(2) tar-Regolamenti tal-Persunal (digriet tal-Qorti tal-Ġustizzja tat-23 ta' Settembru 1986, Du Besset vs Il-Kunsill, 130/86, Ġabra p. 2619, punt 7; sentenza tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-20 ta' Ġunju 1990, Marcato vs Il-Kummissjoni, T-47/89 u T-82/89, Ġabra p. II-231, punt 32, u digriet tal-Qorti tal-Prim'Istanza tal-4 ta' Dicembru 1991, Moat u TAO/AFI vs Il-Kummissjoni, T-78/91, Ġabra p. II-1387, punt 3).
- 106 Peress li, kif jirrizulta mill-ġurisprudenza esposta fil-punt 86 iktar 'il fuq, dan huwa motiv ta' ordni pubbliku, il-qorti Komunitarja għandha teżaminah *ex officio*.

- 107 F'dan il-każ, anki jekk jitqies li r-rikors huwa wkoll dirett kontra ċ-ċaħda tat-talba għal assistenza skont l-Artikolu 24 tar-Regolamenti tal-Persunal imressqa minn E. Genette bl-ilment tat-22 ta' April 2005, dan ma kienx ippreċedut, f'dan ir-rigward, mill-ilment amministrattiv imressaq minn qabel meħtieġ mill-Artikolu 91(2).
- 108 Minn dan isegwi li r-rikors għandu, fi kwalunkwe każ, jiġi miċhud bħala inammissibbli.

### **Fuq l-ispejjeż**

- 109 Skont l-ewwel paragrafu tal-Artikolu 148 tar-Regoli tal-Proċedura, il-Qorti tal-Prim'Istanza tiddeċiedi dwar l-ispejjeż meta appell ikun fondat u hija stess taqta l-kawża.
- 110 Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 87(2) tal-istess Regoli, applikabbi għall-proċedura tal-appell skont l-Artikolu 144 ta' dawn ir-regoli, il-parti li tiffleq il-kawża għandha tbatli l-ispejjeż, jekk dawn ikunu gew mitluba.
- 111 Madankollu, skont l-Artikolu 88 tar-Regoli tal-Proċedura, applikabbi għall-appelli ppreżentati mill-istituzzjonijiet skont l-Artikolu 144 u t-tieni paragrafu tal-Artikolu 148, tal-istess Regoli, fil-kawża bejn il-Komunitajiet u l-impjegati tagħhom, l-istituzzjonijiet għandhom, bħala regola, ibatu l-ispejjeż tagħhom.

- 112 Skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 87(4) tar-Regoli tal-Proċedura, applikabbli f'dan il-każ, l-Istati Membri intervenjenti fil-kawża għandhom iħallu l-ispejjeż rispettivi tagħhom.
- 113 F'dawn iċ-ċirkustanzi, E. Genette għandu jbati l-ispejjeż tiegħu relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza. Il-Kummissjoni għandha tbat l-ispejjeż tagħha relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza. Ir-Renju tal-Belġju, li intervjena fil-kawża quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku u li ma talabx li E. Genette jiġi kkundannat għall-ispejjeż f'din l-istanza, għandu jbati l-ispejjeż tiegħu relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza.

Għal dawn il-motivi,

#### IL-QORTI TAL-PRIM'ISTANZA (Awla tal-Appell)

taqta' u tiddeċiedi:

- 1) **Is-sentenza tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku tal-Unjoni Ewropea, tas-16 ta' Jannar 2007, Genette vs Il-Kummissjoni (F-92/05, li għadha ma ġietx ippubblikata fil-ĠabraSP), hija annullata.**
- 2) **Ir-rikors ipprezentat minn E. Genette quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku fil-Kawża F-92/05 huwa miċhud bħala inammissibbli.**

- 3) E. Genette għandu jbati l-ispejjeż tiegħu relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza.
- 4) Il-Kummissjoni għandha tbat l-ispejjeż tagħha relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza.
- 5) Ir-Renju tal-Belġju għandu jbati l-ispejjeż tiegħu relattivi kemm għall-proċeduri quddiem it-Tribunal għas-Servizz Pubbliku kif ukoll għal din l-istanza.

Jaeger

Tiili

Martins Ribeiro

Czúcz

Pelikánová

Mogħtija f'qorti bil-miftuħ fil-Lussemburgu, fit-18 ta' Diċembru 2008.

Firem

## Werrej

Il-kuntest ġuridiku . . . . .	II - 3865
Il-fatti li wasslu għall-kawża . . . . .	II - 3870
Il-proċedura fl-ewwel istanza u s-sentenza appellata . . . . .	II - 3875
Fuq l-appell . . . . .	II - 3879
Il-proċedura . . . . .	II - 3879
It-talbiet tal-partijiet . . . . .	II - 3880
Fuq l-ammissibbiltà . . . . .	II - 3882
L-argumenti tal-partijiet . . . . .	II - 3882
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza . . . . .	II - 3883
Fuq il-mertu . . . . .	II - 3884
Fuq l-ewwel motiv imqajjem mir-Renju tal-Belġju fil-Kawża T-90/07 P, ibbażat, prinċipalment, fuq in-nuqqas ta' ġurisdizzjoni tat-Tribunal għas-Servizz Pubbliku sabiex jevalwa l-ammissibbiltà tat-talba tal-31 ta' Ottubru 2004 fid-dawl tad-dritt Belġjan u, sussidjarjament, fuq żball ta' liġi li jivvizzja l-interpretazzjoni tad-dritt Belġjan adottata fis-sentenza appellata . . . . .	II - 3886
— L-argumenti tal-partijiet . . . . .	II - 3886
— Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza . . . . .	II - 3887
Fuq l-ewwel motiv imqajjem mill-Kummissjoni fil-Kawża T-99/07 P, ibbażat fuq l-allegazzjoni li t-Tribunal għas-Servizz Pubbliku ddecieda <i>ultra petita</i> billi biddel is-suġġett tal-kawża . . . . .	II - 3890
— L-argumenti tal-partijiet . . . . .	II - 3890
— Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza . . . . .	II - 3892
Fuq ir-rikors ipprezentat fl-ewwel istanza . . . . .	II - 3895
L-argumenti tal-partijiet . . . . .	II - 3896
Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-Prim'Istanza . . . . .	II - 3897
Fuq l-ispejjeż . . . . .	II - 3903